

Instrucciones de Mantenimiento / Instrukcja konserwacji / Maintenance Instructions

Se recomienda realizar el mantenimiento cada 25.000 aperturas, o una vez al año. En el caso de condiciones severas de uso, se recomienda realizar el mantenimiento cada tres meses.

Zaleca się przeprowadzenie przeglądu co 25.000 cykli otwarć lub raz na rok. W przypadku trudnych warunków użytkowania zaleca się przeprowadzenie przeglądu co trzy miesiące.

Maintenance is recommended every 25.000 openings or once a year. In case of intensive use, maintenance is recommended every three months.



Mantenimiento de la cerradura y la contracerradura
konserwacja zamka i przeciwzamka
Maintenance of the lock & counter-lock.

Mantener lubricado el resbalón y el pestillo de la cerradura, de manera que tanto la manivela como la llave tengan un accionamiento suave. También se deben lubricar las fallebas de la cremona, de las puertas de doble hoja.

Należy zapewnić swobodne działanie klamki i klucza poprzez regularne smarowanie olejem lub smarem zapadki i zamka. Z zalecenia producenta należy wymienić zapadki co każde 50.000 cykli otwórz/zamknij.

Keep the wedge & the bolt of the lock properly lubricated, so that both the lever & the key run easily. The rods & the cremone mechanism must be lubricated also.



Bisagras / Zawiasy / Hinges

Lubricar con aceite o grasa en los puntos de engrase (ver dibujo). Inspeccionar con más frecuencia, cada 6 meses, aquellas bisagras instaladas en puertas de exterior por el alto riesgo de corrosión. Las bisagras son desmontables y sustituibles.

Należy użyć smaru lub innego środka / produktu natłuszczającego w punktach oznaczonych na rysunku. Zaleca się konserwację zawiasów nie rzadziej niż co 6 miesięcy ze względu na wysokie ryzyko korozji. Zawias jest częścią wymienną.

Lubricate or grease in the lubrication points (see diagram). Hinges of the doors placed on facades or outdoors have a higher risk of corrosion, therefore their hinges must be inspected every 6 months. Hinges are removable & replaceable.



!! Muy Importante !! !! WAŻNE !! VERY IMPORTANT !!

Casquillo falleba inferior / tuleja podłogowa / Bottom rod bush

En las puertas de doble hoja es necesario que el casquillo esté correctamente instalado en obra para recibir la falleba inferior. De lo contrario, la hoja inactiva de la puerta se alabeará con los portazos de cierre.

W drzwiach dwuskrzydłowych wymaga się aby tuleja podłogowa była poprawnie zamontowana w miejscu wyjścia pręta zamykającego skrzydło bierne, w przeciwnym wypadku skrzydło bierne będzie się wypaczać pod wpływem pracy skrzydła czynnego (trzaskanie).

It is necessary that the bush is properly placed to fit the bottom rod. Otherwise, the inactive leaf of the door will warp due to the continuous slamming of the active door.



Junta Intumescente / Uszczelka pęczniąca / Expanding (intumescent) joint

Comprobar que la junta intumescente alojada en el marco de la puerta se encuentre en perfectas condiciones, sin golpes, ni arañazos o cualquier otro daño que pueda afectar a su correcto funcionamiento. En caso contrario debe ser sustituida inmediatamente.

Zaleca się sprawdzenie czy uszczelka przyklejona we wgłębieniu ościeżnicy jest w dobrym stanie, bez oznak zniszczenia, które mogłyby wpłynąć na jej funkcje. W przeciwnym wypadku należy wymienić uszkodzoną uszczelkę.

Check that the expanding joint is always in perfect conditions, without bumps, scratches or any other damage that might affect its performance. If damage is detected, the joint should be replaced immediately.

Regulaciones de la bisagra / Regulacja zawiasów / Regulation of the hinge

Regulación de la bisagra CON muelle. / Regulacja zawiasów ze sprężyną / Regulation of the hinge with spring.

En el caso de llevar bisagras con muelle, para hacer el cierre automático con las bisagras, se debe tensar el muelle recuperador de las mismas. La fuerza del muelle depende de la posición del pivote tensor.

W przypadku zawiasów sprężynowych, działanie zamykające zawiasu uaktywnia się po „nakręceniu” sprężyny. Siła sprężyny zależy od położenia osi napinacza.

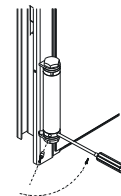
In case of containing hinges with springs for the automatic mechanism to operate, the recoil spring must be tightened. The strength of the spring depends on the position of the swivel.

Despiece de la bisagra SIN muelle y engrase.
Schemat zawiasów bez sprężyn i smarowanie zawiasów.
Lay out of the Hinge TU/VO without spring & greasing.

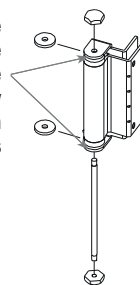
Estas bisagras poseen marcado, según la norma EN 1935:2002.

Zawiasy posiadają znak według normy EN-1935:2002.

These hinges comply with the standard EN 1935:2002 and bear the CE Mark.



Puntos de engrase
Smarowanie zawiasów
Lubrication points



		ANDREU BARBERA S.L. Ciudad de Sevilla, 20 Pol. Ind. Fuente del Jarro 46988 Paterna (VALENCIA) ESPAÑA							
OC-P/137 0099/CPP/A44/0120		06							
EN 1935 : 2002 (galva)	4	7	5	1	1	4	0	12	
EN 1935 : 2002 (inox)	4	7	5	1	1	4	0	12	

Marcado CE de bisagra SIN muelle.
Oznakowanie CE zawiasu bez sprężyny.
CE Mark of the TU/VO Hinge without spring.

!! Precaución !! Uwaga!! Caution !!

Al recibir la puerta en obra, no usar morteros que contengan yeso o derivados del mismo. El yeso es un agente corrosivo que ataca de forma muy agresiva el acero, acelerando su corrosión.

Przy montażu drzwi nie należy stosować zapraw zawierających gips lub pochodne. Gips jest korozyjnym środkiem, który atakuje bardzo agresywnie stal, przyspieszając jej korozję.

Upon receiving doors at construction site DO NOT use gypsum nor any plaster/mortar containing gypsum. Gypsum is a corrosive agent that attacks steel aggressively increasing its corrosion.



andreu

Andreu Barbera S.L.
Pol. Ind. Fuente del Jarro
C/ Ciudad de Sevilla, 20
46988 - Paterna (Valencia)
Tel.: (+34) 96 134 31 00
Fax: (+34) 96 134 08 59
andreu@andreu.es
www.andreu.es

ITM - 286
Edición: 01

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE
PL INSTRUKCJA MONTAŻU
ENG ASSEMBLY INSTRUCTIONS
DELTA-TURIA



andreu
The Steel Door Company

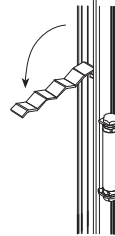


1.

Recibir en obra abriendo las garras de fijación, sin abrir la hoja ni desmontar la riostra.

Rozchyl kotwy montażowe.

Pick the doorset & open the anchor grips before opening the door, before removing the cross girder.

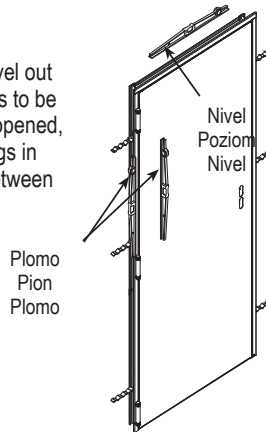


2.

Situar en la pared dejando la hoja y el marco a nivel y a plomo. Siempre hay que hacer la recepción en obra con la puerta cerrada. Si se abre la puerta, tener la precaución cuando se cierre de que las cantoneras continúen en su sitio para que cumplan con la función de mantener las holguras entre hoja y marco.

Drzwi ustawić w otworze, ostrożnie otworzyć i przymocować ościeżnicę za pomocą kotew stalowych lub kołków rozporowych. Należy zwrócić szczególną uwagę na płaszczyznę poziomą i pionową skrzydła oraz równoległość obu słupków ościeznicy. Drzwi powinny pozostać zamknięte, jeżeli drzwi zostaną otwarte, upewnić się czy narożniki zapewniające odpowiednie szczeliny pozostały na swoim miejscu.

Place the doorset in its position & level out horizontally & vertically. The door has to be picked closed always. If the door is opened, make sure you keep the corner fittings in their place so they keep the slack between leaf & frame.



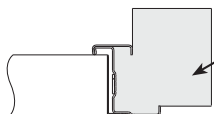
Plomo
Pion
Plomo

3.

Asegurarse de que el hueco del marco quede bien relleno por el mortero.

Szczelnie wypełnij ościeżnicę za pomocą zaprawy (nie zawierającej gipsu).

Make sure the hollow of the frame is properly stuffed with mortar/cement (gypsum free).



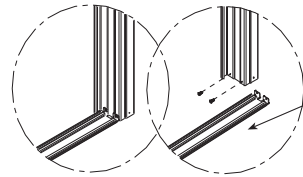
Rellenar con Mortero
Szczelnie wypełnij ościeżnicę za pomocą zaprawy
Stuff with mortar

4.

Abrir las hojas y desmontar la parte inferior del marco (riostra/travesaño inferior) que marca el nivel del suelo.

Otwórz skrzydło i zdemonuj próg transportowy z dolnej części ościeznicy.

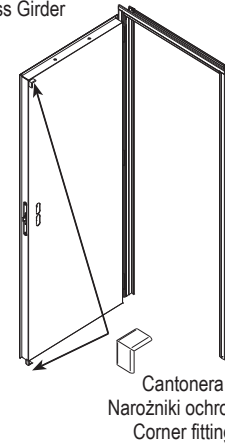
Open the doors & remove the cross girder at the bottom of the frame which marks (or shall be at) the floor level.



Riostra
Próg transportowy
Cross Girder

5.

Retirar las cantoneras.
Usuń plastikowe narożniki oraz osłonę zamka.
Remove the corner fitting.



Cantonera
Narożniki ochronne
Corner fitting

6.

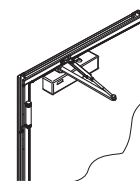
IMPORTANTE: Montar la manillería según las instrucciones adjuntas a la puerta.
ZWAŻNE: Zamontuj klamkę zgodnie z instrukcją załączoną do zestawu.
IMPORTANT: Assemble the door handles according to the instructions attached to the door.

7.

Si procede, montar el cierrapuertas con sistema de cierre automático para puerta de una y dos hojas, y un sistema de coordinación de cierre para puertas de dos hojas. Ver instrucciones de dichos dispositivos.

Zamontuj samozamykacz, zgodnie z instrukcją producenta.
WAŻNE: zawsze stosuj płytkę montażową do montażu samozamykacza.

Assemble the door-closer with automatic mechanism for the single & double leaf doors, and a closing coordinator system for the double leaf doors. See the instructions of such devices..



8.

Si se han seguido las instrucciones de montaje, al cerrar la hoja quedarán las siguientes holguras:

Jeśli montaż został przeprowadzony prawidłowo, rozmiar szczelin między skrzydłem a ościeżnicą powinien być następujący:

If the assembly instructions are properly observed, the assembly will have the following slacks:

	DELTA TURIA
- Holgura entre hoja y marco por el lateral bisagras: / Szczelina między skrzydłem i ościeżnicą ze strony zawiasów: / Slack between leaf & frame on the hinge side:	4 mm (±3 mm).
- Holgura entre hoja y dintel: / Szczelina między skrzydłem i górną częścią ościeznicy: / Slack between leaf & lintel:	3 mm (±3 mm).
- Holgura entre hoja y marco por el lateral cerradura: / Szczelina między skrzydłem i ościeżnicą ze strony zamka: / Slack between leaf & frame on the lock side:	5 mm (±3 mm).
- Holgura entre hoja y suelo: / Szczelina między skrzydłem i powierzchnią podłogi: / Slack between leaf & floor: (zócalo interior / Cokół wewnętrzny / Inner footing)	7 mm (±3 mm).



Las puertas Corta-Fuegos Exteriores de Andreu de la familia Turia y Delta, dispondrán de Marcado CE de acuerdo a las normas EN 16034 y EN 14351-1, con las prestaciones descritas en su propio Marcado y en su Declaración de Prestaciones (DoP), si se instalan siguiendo estas instrucciones de montaje y con los herrajes (cierrapuertas, cerraduras, barras antipánicos, selectores de cierre, etc...) detallados por la empresa.

Zewnętrzne drzwi przeciwpożarowe Andreu z rodziny Turia i Delta posiadają oznakowanie CE zgodnie z normami EN 16034 i EN 14351-1, z cechami opisanymi na etykiecie oraz w deklaracji właściwości użytkowych (DoP), jeśli są zainstalowane zgodnie z niniejszą instrukcją montażu i ze sprzętem (samozamykacze, zamki, drążki antypaniczne, przełączniki zamków itp.) wyszczególnione przez firmę.

The models Turia and Delta doors from Andreu External Fire doors and the models Neo from Non-Fire-External doors will have CE Marking in accordance with standards EN 16034 and EN 14351-1, with the performances described in its own Marking and in its Declaration of Performance (DoP), if they are installed following this assembly instruction and with the hardware (door closers, locks, panic bars, closing selectors, etc ...) detailed by the company.